



August 30, 1960

Note about a Conversation in the Soviet Embassy with Comrade Puzanov

Citation:

“Note about a Conversation in the Soviet Embassy with Comrade Puzanov,” August 30, 1960, History and Public Policy Program Digital Archive, Stiftung Archiv der Parteien und Massenorganisationen der DDR im Bundesarchiv (SAPMO-BA), Zentrales Parteiarchiv der SED (ZPA), IV 2/20/137. Translated for NKIDP by Bernd Schaefer.

<http://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/112960>

Summary:

The ambassadors of the Soviet Union and East Germany in North Korea discuss Kim Il Sung's visits to China and the Soviet Union, the personality cult in North Korea, the economic situation in North Korea, and North Korea's policy towards South Korea.

Credits:

This document was made possible with support from the ROK Ministry of Unification.

Original Language:

German

Contents:

- English Translation
- Korean Translation

SED Central Committee

Department of International Relations

Archival Signature: SAPMO-BA, DY 30, IV 2/20/137

[GDR Embassy in DPRK]

Pyongyang, 30 August 1960

Note

about a Conversation in the Soviet Embassy with Comrade Puzanov

I provided Comrade Puzanov with a translation of our [SED] Central Committee's communique and resolution on the results of the Bucharest Meeting, as well as with some oral information. Comrade Puzanov gave me some oral information about the meeting of the CPSU Central Committee. In the further course of conversation we talked about the KWP's position regarding the decisions made in Bucharest. Comrade Puzanov told me that Kim Il Sung visited Beijing in May 1960 upon invitation by Mao Zedong. During his visit in Moscow, Comrade Kim Il Sung informed Comrade Khrushchev about attempts by the Chinese comrades to pull the Korean comrades into the plot against the CPSU leadership. Comrade Kim Il Sung had told Comrade Khrushchev that they [the Koreans] strictly rejected this Chinese suggestion. In this meeting, Comrade Khrushchev asked for extensive information about Korea's economic development. He provided ample advice how to draft the DPRK's Seven-Year-Plan and promised the Korean comrades substantial Soviet aid if they pursue correct economic policies. Comrade Khrushchev recommended to Comrade Kim Il Sung to practice a somewhat more flexible policy towards South Korea. He suggested to learn more from the German comrades' experiences and follow the concept of a confederation vis-a-vis South Korea. Comrade Kim Il Sung promised to share these questions and suggestions with the KWP Presidium. (Meanwhile it has become known that those suggestions were honored.) According to Comrade Puzanov's opinion, at their recent Central Committee meeting the Korean comrades have taken a clear stand concerning the policy of the Soviet Union. They are in complete support of the course adopted by the majority of the communist and workers parties as they were reflected again at the Bucharest Meeting. They condemn the position of the Chinese comrades.

When discussing the course of the KWP so far, Comrade Puzanov conceded strong tendencies of personality cult which represent a certain obstacle to the implementation of the party's policy. During last year as well, the Korean comrades attempted to apply some methods similar to those of the Chinese comrades (the policy of leaping forward, some methods of economic guidance et cetera). Also, at the [KWP] December Plenum in 1959 the acceptance of disproportions in the economy was defined as a deterministic element for the construction of socialism. Currently there exist two so-called complex cooperative economies, which are similar to the [Chinese] people's communes. Yet Comrade Puzanov does not consider this to be substantial issues. Also, in his opinion they have already corrected some of those mistakes. They have made their own experiences and already moved away from the Chinese experiments. In March 1960 they already omitted the phrase about the determinism of disproportions, and today it is no longer in use. Following my mentioning of policy towards South Korea, Comrade Puzanov said the Korean comrades now conduct a mostly correct policy. Like myself, he also thinks the Democratic Party in South Korea is a conservative party. Existing contradictions within this party must not be overestimated since those are just internal power struggles. In addition, Comrade Puzanov told me the Korean comrades have close ties with the Socialist Mass Party in South Korea, certain trade unions, some independent politicians and local student organizations in Seoul, Busan, and Masan. He said that all those receive political and material support from the North Korean comrades. During celebrations for the [DPRK's] 15th Anniversary, representatives of these organizations were illegally present [in Pyongyang] and subsequently had a meeting with members of the KWP Presidium.

In order to make policy towards the South more operational and effective, a special office for dealing with South Korea was established with the Presidium of the [KWP] Central Committee. It has the following departments: Direct Ties with the South, Agitation and Propaganda, and Japanese-South Korean Ties. The head of the office is a Deputy Chairman of the Presidium of the KWP Central Committee. During our discussion, Comrade Puzanov explained the Korean comrades primarily make efforts to find an organized base in the working class and among the youth [in South Korea].

Furthermore, Comrade Puzanov told that all material sent by the Chinese comrades containing attacks against the policy of our party [CPSU] and popularizing their [Chinese] false ideas, is returned [by the Koreans]. When asked to state their positions during discussions, they [Koreans] respond frankly. They continue to send their own material to the Chinese comrades (within the framework of the diplomatic corps). Puzanov suggested all representatives from socialist countries should do it this way. In his opinion, the Chinese comrades [in the diplomatic corps] are right now very cautious. You can just tell by the fact that they join diplomatic events only with second-ranking representatives.

Comrade Puzanov promised to inform me immediately when the exact date of arrival and length of stay for Comrade Khrushchev [in the DPRK] is finalized. We will certainly have to talk later how to arrange our reception, in which Comrade Khrushchev will certainly participate. Comrade Puzanov thanked for the information and proposed to meet more frequently from now on, also within the larger framework of adding other representatives of the socialist countries.

The conversation was trusting and friendly. Although I do think that Comrade Puzanov is minimizing some of the mistakes the Korean comrades allowed to occur, and which are still not yet fully overcome. Those mistakes are also criticized, for instance, by the Czechoslovak Ambassador, the First Secretary of the Polish Embassy, and by other diplomats from the socialist countries.

[signed]

K. Schneidewind

[GDR Ambassador]

CC:

3x Deputy [Foreign] Minister Ambassador Comrade Schwab

(maybe 1 copy to Section [Far East] and Comrade Florin)

1x Ambassador [Pyongyang]

독일통일사회당 중앙위원회

국제관계부

문서 서명: SAPMO-BA, DY 30, IV 2/20/137

[주 북 독일민주공화국 대사관]

1960년 8월 30일 평양

소련대사관에서 푸자노프 동지와의 대화록

나는 푸자노프 동지에게 번역문과 구두로 부카레스트 회의 결과에 대한 독일통일사회당 중앙위원회의 선언과 결의에 대해 정보를 제공했다. 푸자노프 동지는 나에게 구두로 소련공산당 중앙위원회 회의의 정보를 주었다. 우리는 이어 부카레스트의 결정에 관한 조선로동당의 입장에 대해 이야기했다. 푸자노프 동지는 나에게 김일성 동지가 1960년에 마우쩌둥의 초대 를 받아 북경을 방문했음을 전달했다. 모스크바 방문 중에 김일성 동지는 후르시초프 동지에게서 중국 동지들이 조선 동지들을 움직여 소련공산당의 리더십에 반목하게 하려고 한다는 정보를 입수하였고, 김일성 동지는 후르시초프 동지에게 조선은 중국의 제안을 확실히 거절 했다는 말을 했다고 한다. 이 만남에서 후르시초프 동지는 김일성 동지에게 조선 경제에 관한 광범위한 정보를 요구하는 동시에, 조선민주주의인민공화국이 7개년 계획의 초안을 어떻게 잡아야 하는지에 대해 폭넓은 충고를 하고, 만약 조선이 경제정책을 바로잡는다면 조선 동지 들에게 상당한 양의 소련 원조를 제공할 것을 약속했다고 한다. 후르시초프 동지는 김일성 동 지에게 보다 유연한 대남정책을 내놓을 것을 조언했다. 그는 또한 독일 동지들의 경험을 배우 고, 남한과의 연방을 염두에 두라고 제안했다. 김일성 동지는 이러한 문제제기와 제안을 조선 로동당 간부회의에서 공유하겠다는 약속을 했다. (이러한 제안들이 결국 받아들여진 것으로 알려진다.) 푸자노프 동지에 따르면, 최근 조선민주주의인민공화국 중앙위원회 회의에서 조 선 동지들이 소련 정책에 관해 분명한 입장을 취했다고 한다. 조선로동당은 부카레스트 회의 에서 알 수 있는 것처럼 다수의 공산주의자들과 로동당이 채택한 노선을 완전히 지지하고 중 국공산당을 비난하고 있다.

푸자노프 동지는 조선로동당에 대해서 논의할 때, 당이 정책을 시행할 때 장애가 되는 개인승 배주의가 조선로동당에 매우 강하다는 것을 인정했다. 지난해에도 조선 동지들은 대약진정 책이나 몇몇 경제지도방법 등에서 중국 동지들과 비슷한 행보를 보였다. 또한, 1959년 12월 조선로동당 전원회의에서 경제적 불균형을 수용한 것은 사회주의 건설의 결정론적인 요소로 볼 수 있다. 현재 두 개의 소위 복합협동경제라고 하는 것도 중국의 인민공사와 비슷하다. 그 러나 푸자노프 동지는 이것을 중요하게 보지는 않았다. 그는 조선로동당은 과오를 이미 수정 했고, 중국과는 다른 길을 걷고 있다는 의견을 말했다. 1960년 3월, 조선로동당은 불균형이 라는 결정론적인 단어를 삭제했고, 더 이상 사용하지 않고 있다. 조선로동당의 대남정책에 관 련하여 푸자노프 동지는 조선로동당이 대부분 올바른 정책을 펴고 있다고 말했다. 나의 의견 처럼, 그 역시 남한의 민주당이 보수적이라고 했다. 이 정당에 내제되어 있는 모순은 단지 내 부적 권력투쟁일 뿐이므로 과대평가 되어서는 안되며, 조선로동당은 남한의 사회대중당, 특 정 상업조합, 독립적 정치인들 및 서울과 부산, 마산에 있는 학생조직과 긴밀한 연계를 가지 고 있음을 언급했다. 그는 이들이 조선공산당으로부터 정치적, 물질적 지원을 받고 있으며, 이들 조직의 대표자들이 평양에서의 일제해방 15주년 기념행사에 불법적으로 참석하여, 조 선로동당 최고회의 동지들과 만남을 가졌다고 했다.

대남정책을 보다 효과적, 효율적으로 만들기 위해서, 남한과 관련한 특별 사무소가 조선로동 당 중앙위원회에 의해 만들어졌고, 부서로는 남한 직접관계, 선동·선전, 남한일본관계가 있으

며, 이 사무소의 수장은 조선로동당 중앙위원회 최고회의 부의장이다. 푸자노프 동지는 조선 공산당은 주로 남한의 노동계급과 젊은 층에서 조직 기반을 찾고 있다고 설명했다.

또한, 푸자노프 동지는 우리 소련공산당의 정책을 공격하고, 중국의 잘못된 생각을 유포하는 내용을 포함한 중국공산당의 모든 자료들은 조선이 중국에 돌려보냈다고 알려줬다. 조선은 입장표명을 요구 받을 때는 분명한 태도를 취하는 동시에, 외교단 구조를 포함한 그들의 자료는 중국에 계속 보내고 있다. 푸자노프는 모든 사회주의 국가의 대표자들이 이렇게 해야 한다고 제안했다. 그는 중국 외교단 내 동지들이 현재 매우 조심하고 있으며, 이는 외교행사에 중국 이인자들만 참석하는 것만 보아도 알 수 있다고 했다.

푸자노프 동지는 후르시츠포 동지의 조선민주주의인민공화국에 정확한 체류일정이 확정되는 대로 나에게 연락 주겠다는 약속을 했다. 우리는 후르시츠포 동지가 참석하는 환영회를 어떻게 준비할 것인지에 대해서 대화를 해야 했다. 푸자노프 동지는 정보를 준 것에 감사를 표하고 이제 다른 사회주의 국가 대표들과 함께 보다 자주 만날 것을 제안했다.

대담은 신뢰가 가는 친밀한 분위기에서 이루어 졌다. 나는 푸자노프 동지가 아직 극복하지 못한 조선 동지들의 과오들을 최소화하며 대화를 했다고 생각한다. 체코슬로바키아 대사, 폴란드 대사관 1등 서기관 그리고 다른 사회주의 국가의 외교관들은 이 과오들을 비난하고 있다.

서명: K. 슈나이데빈트 [독일민주공화국 대사]

CC: 외교부 차관 슈바브 대사동지 3부(극동부서와 플로린 동지에게 각 1부)

대사(평양) 1부.